

# راهنمای طراحی تکاملی (نسخه ۱.۰)

ایجاد شده توسط جاشوا کریوسکی، اشلی جانسون، مایک ریزر، بیل ویک و تیم اوتینگر  
ترجمه شده توسط آریا امیدوار، مجید کریمی و عارف ملکی

## چابک نوین



### اول چه چیزی را تکامل می‌دهید؟

اقدام با ارزش و پرخاطر را زودتر پیگیری کنید. ارزش بالا در اصل کاری است که راه حل نهایی انجام خواهد داد. ریسک بالا هر چیز جدید یا آزمایش نشده‌ای است که بهتر است با بکارگیری آن در تکامل‌های اولیه زودتر در مورد آن بیاموزید.

### یادگیری در حال ظهور را در آغوش بگیرید

- «...در اسرع وقت شروع به یادگیری کنید» - اریک ریس
- آزمایش و یادگیری سریع، یک اصل چابک نوین، قلب بهبود مستمر است.
- طراحی تکاملی به ارائه یک هدف از پیش برنامه ریزی شده به صورت تدریجی محدود نمی‌شود. به جای تکیه بر دانش آینده اشتباه پذیر، از یادگیری در حال ظهور استقبال کنید.
- «ترفند یادگیری سریع، ایجاد آزمایش‌های ارزان‌قیمت کوچکی است که تصمیمی را که می‌خواهید اتخاذ کنید، مشخص می‌کند.» - جاشوا کریوسکی و شرکت اینداستریال لاجیک
- انتظار تغییر برنامه‌ها را داشته باشید. گزینه‌ها را باز نگه دارید.
- کمترین وفاداری به فرم نهایی، سریعترین بازخورد.
- "با ایده‌ها به عنوان حدس و گمان رفتار کنید. تا حد امکان کم هزینه آزمایش و تأیید کنید." - جان کرن

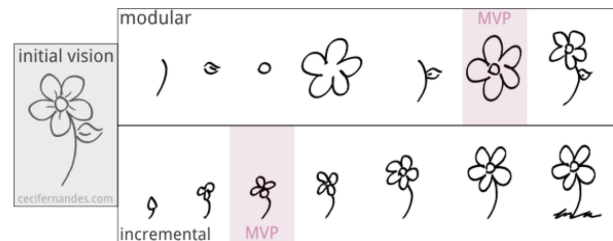
### از فرصت‌های در حال ظهور بهره برداری کنید

- طراحی تکاملی فرصت‌هایی را برای موارد زیر باز می‌کند:
- گسترش دهید** - با دیدن ارزش، بیشتر تولید کنید.
- قرارداد** - در صورت کمبود ارزش، کمتر تولید کنید.
- صبر کنید** - تا زمانی که شرایط مساعد شود به تعویق بیندازید.
- رها کنید** - هر چیزی را که ارزشی ندارد رها کنید.

### مدیریت ریسک با طراحی تکاملی

طراحی تکاملی یک مدیریت ریسک قدرتمند و پویا است که به طور مداوم شکاف طرح و واقعیت را با ظهور نتایج می‌بندد.

### تکامل یک کل، نه اجزاء



هر نسخه متوالی ...

- یک کل منسجم است.
- منجر به بازخورد می‌شود.
- یادگیری ایجاد می‌کند، که ممکن است جهت نسخه‌های آینده را تغییر دهد.

### اولین نسخه را کوچکتر و زودتر بسازید!

- به سرعت یک نسخه کوچک و بدوی از نتیجه نهایی ایجاد کنید.
- سخت‌ترین قسمت، شروع به اندازه کافی کوچک و یادگیری به اندازه کافی سریع است.
- سپس می‌خواهی چه یادگیری؟ چگونه می‌توانید آن را زودتر، ارزان‌تر، آسان‌تر یاد بگیرید؟
- چه خطرات یا ناشناخته‌های کلیدی درباره آنچه می‌خواهید در آینده یاد بگیرید، روشن‌گری می‌کنند؟
- حداقل ممکن را تولید کنید، نه هرآنچه که به فکرتان می‌رسد.

### طرح بزنید، بسازید، اصلاح کنید

طراحی تکاملی شبیه فرآیند هنری است: طرح‌های اولیه ارزان‌قیمت تولید کنید، طرحی امیدوارکننده را انتخاب کنید، آن طرح را صیقل بزنید، آن را بسازید و در نهایت آن را به یک نتیجه صیقلی تبدیل کنید.



«دانه، یک گیاه جنینی است.» - ویکی پدیا

**طراحی تکاملی** یک استراتژی برای ارائه سریع ارزش با رشد چیزی از حالت بدوی و در عین حال کامل به سطح بالاتری از پیچیدگی در طول زمان است. - جاشوا کریوسکی

### بدوی و ضروری فکر کنید



«یک سیستم پیچیده که کار می‌کند حتماً از یک سیستم ساده که کار می‌کند تکامل یافته است.» - جان گال

### یک کل بدوی چیست؟

**بدوی** - یک نسخه «صیقل نخورده»، فاقد جزئیات و دقت.

**کل** - ادغام تمام بخش‌های اصلی.

یک نقطه شروع ارزشمند و مفید.

نمایانگر «ماهیت» چیزی است که نهایتاً به آن تبدیل خواهد شد.

- **ریسک زمان‌بندی** - آیا می‌توانیم به موقع تحویل دهیم؟
- **ریسک فنی** - آیا کار خواهد کرد؟
- **ریسک یکپارچه‌سازی** - آیا همه اینها با هم کار می‌کنند؟
- **ریسک تحویل** - آیا می‌توانیم به طور قابل اعتماد منتشر کنیم؟
- **ریسک بازار** - آیا کاربران آن را می‌خواهند؟
- **ریسک همکاری** - آیا همه ما می‌توانیم به طور موثر با هم کار کنیم؟

### ارجحیت اکتشاف بر پیش‌بینی‌پذیری

«مردم پیش‌بینی‌پذیری را دوست دارند. اصول تکامل ضد شهودی هستند. قبل از سرمایه‌گذاری بیش از حد در تجزیه و تحلیل/طراحی، آن را امتحان کنید. اکتشافاتی وجود دارد که باید انجام شود و تا زمانی که تلاش نکنید نمی‌دانید آنها چیست.» - لیز کیوگ

### این رویکردها را امتحان کنید

- **برش آموزشی** - برای منافع داخلی؛ یادگیری در مورد ساختن و عملیاتی کردن کل بدوی را تسریع می‌کند.
- **برش مصرفی** - برای استفاده توسط مشتری در نظر گرفته شده است. شاید هم یک برش آموزشی باشد.
- **چندگانه‌گی و انتخاب** - ساخت سریع انواع مختلف و انتخاب بهترین. این به طراحی هم‌زمان مجموعه‌ای مربوط می‌شود.
- **مهلت فرضی** - تصور کنید باید چیزی را تا جمعه تحویل دهید. چه چیزی را می‌توانید امتحان کنید.
- **حفظ انعطاف‌پذیری** - انتخاب‌های طراحی را ترجیح دهید که گزینه‌ها را باز می‌گذارد. طراحی تکاملی هم انعطاف‌پذیری را ممکن می‌کند و هم از آن بهره‌برداری می‌کند.

### دام‌ها و روش‌های آروینی

- مقاومت در برابر ارسال نسخه‌های اولیه؟ نسخه‌های اولیه، حتی برای مخاطبان محدود، می‌توانند بازخوردی برای بهبود ارائه دهند، در حالی که انجام این کار هزینه کمتری دارد.
- همه چیز حیاتی است؟ مطمئناً شما یک میلیون چیز ضروری دارید. این خوب است. یکی را انتخاب کنید، به سرعت یک برش بسازید، بازخورد بگیرید، تکرار کنید.
- چند تیم؟ اطمینان حاصل کنید که تیم‌ها به طور مداوم (حداقل روزانه) با ایجاد یک راه حل همکاری و ادغام می‌کنند.

- دود و آینه؟ نمونه‌های اولیه مفید هستند اما برای طراحی تکاملی کافی نیستند. قابلیت‌های کاری را در برش‌های نازک ایجاد کنید.
- برای ارسال آماده نیستید؟ تسلط بر مهارت طراحی تکاملی مستلزم یادگیری این است که کارمان را همیشه قابل ارسال نگه داریم. تمرین کنید که با افزایش‌های کوچک‌تر کار کنید، کارهای قبلی را به هم نزنید، و به سرعت کار جدید را تأیید کنید.
- چقدر طراحی کنیم؟ ما به دنبال ساده‌ترین طراحی هستیم که الزامات فعلی را به روشی عالی برآورده می‌کند. (نقل قول کانینگهام را در زیر ببینید).

### مدام بپرسید و مشاهده کنید

مشاهده کنید و این سوالات را بپرسید تا چیزی ساده و ظریف ایجاد شود:

- چرا اینقدر سخت است؟
- آیا راه ساده‌تری وجود دارد؟
- چگونه به اینجا رسیدیم؟
- چرا ما به آن نیاز داریم؟

### چیزهایی برای تأمل

ما واکنش به تغییر را به پیروی از یک برنامه ترجیح می‌دهیم. - [مانیفست جابک](#)

توجه مداوم به برتری فنی و طراحی خوب، جابکی را افزایش می‌دهد. - [اصول پشت مانیفست جابک](#)

برای من مهم بود که در طول زمان با تغییر برنامه به گونه‌ای که انگار می‌دانستیم در تمام مدت چه کار می‌کردیم، آموخته‌های مربوط به برنامه را جمع‌آوری کنیم. - [وارد کانینگهام](#)

ارزش را به طور مداوم ارائه دهید - [اصول راهنمای جابک نوین](#)

### مراجع و منابع پیشنهادی

- [Evolutionary Design](#) by Joshua Kerievsky
- [The Lean Startup](#) by Eric Ries
- دارای چندین ترجمه فارسی
- [Is Design Dead?](#) by Martin Fowler

- ['Real Options' Underly Agility](#) by Maassen & Matts

### به روز رسانی‌های این سند

این یک سند پویا است. آخرین به روز رسانی‌ها را در <https://modernagile.org/evolutionarydesign> ببینید

این اثر تحت مجوز بین‌المللی [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0](#) مجوز دارد.